

35% discount special offer!



# Comparative Legal Linguistics

Heikki E.S. Mattila, University of Lapland, Finland

*'Professor Mattila has gone beyond national borders in this book, and has shown us how the legal language of the principal legal systems – continental law and common law – share a similar set of diachronic and synchronic features. What is also refreshing in this book is not only the discussion of the linguistic dynamics of European Community law, but also the analysis of Latin as a linguistic basis of both legal systems.'*

Dennis Kurzon, Haifa University, Israel

*'An excellent work of synthesis...the author bring[s] together pieces of knowledge and studies of diverse origins which, gathered and analyzed in the book, permit us to get an overall picture of an essential subject from the point of view of formal language usages in advanced societies.'*

Language and Law

*'...solid foundation for a novel discipline...this book is useful, most reliable and it deserves the attention of both legal translators and comparative lawyers, for whom it is a very valuable contribution.'*

Zeitschrift für Vergleichende Rechtswissenschaft

*'...an important and compelling examination of the development of legal languages...It deserves the attention of anyone concerned with the role of language in the practice of the law...and anyone motivated by the detailed exploration of linguistics in varied contexts, from law to politics.'*

Law & Politics Book Review

*'...students of law and linguistics will find a great deal of valuable information in Comparative Legal Linguistics. The same applies to researchers...[and] working lawyers and translators...The combination of language, comparative law and legal history in Comparative Legal Linguistics are blended into a thought-provoking whole.'*

LSP & Professional Communication

The language of law reflects the overlapping, competing and co-existing nature of legal discourse: its form both the product of its linguistic history and a response to the fluidity of legal culture. This book examines legal language as a language for special purposes, evaluating the functions and characteristics of legal language and the terminology of law. Using examples drawn from major and lesser legal languages, it examines the major legal languages themselves, beginning with Latin through German, French and English. Each chapter includes a historical overview of the growth of the language, its international use, its coherence in the various countries using it and its relationship to cognate legal languages. Where relevant, the characteristics of legal cultures are described to explain the features of the legal language.

This is a valuable resource for students, researchers and practitioners in the areas of comparative law, legal theory, semiotics and linguistics.

2006  
364 pages  
Hardback  
978-0-7546-4874-1  
~~£70.00~~  
**£45.50**



**ASHGATE**

To order, please complete and return the order form below to:

Bookpoint Ltd, Ashgate Publishing Direct Sales, 130 Milton Park, Abingdon, Oxon, OX14 4SB, UK

Tel: +44 (0)1235 827730; Fax: +44 (0)1235 400454;  
Email: ashgate@bookpoint.co.uk

To receive free, monthly email notification of new titles, email your request quoting "Law" to:  
AshgateUpdates@ashgatepublishing.com

Order details:

Order Ref: FL2645

Please send me:

copies of **Comparative Legal Linguistics**  
978-0-7546-4874-1 ~~£70.00~~ **£45.50**

Total (incl. postage: £3.95 UK / £7.50 export) \_\_\_\_\_

Payment details:

- I enclose a cheque made payable to **Bookpoint Limited**  
 Please invoice me/my company/institution (delete as appropriate)  
 Please charge my VISA/MasterCard/American Express  
(delete as appropriate)

Account number \_\_\_\_\_

Expiry date \_\_\_\_\_

Signature \_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_

*Please supply registered card address if it differs from the delivery address.*

Delivery details:

Name \_\_\_\_\_

Position \_\_\_\_\_

Company/institution \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

Postcode \_\_\_\_\_

Country \_\_\_\_\_

Telephone \_\_\_\_\_

Email \_\_\_\_\_

VAT/IVA number\* \_\_\_\_\_

\* Companies/institutions in the EU (UK excepted) – omission of company VAT/IVA number may result in a delay.

Small print:

Prices and contents shown are correct at the time of going to press, but are subject to change without notice. We endeavour to despatch all orders within 5 working days. In the event a product is not available, your order will be recorded and the product despatched as quickly as possible.

Ashgate Publishing Limited or other organizations may mail or email offers reflecting your preferences. Tick if you do not wish to receive offers from us  or from other organizations